·跨文化研究 ·

# 跨文化交际中的误解

## ——对中法致谢语的分析

孟筱敏
(浙江大学 法语地区人文科学研究所 , 浙江 杭州 310058)

[摘 要] 礼貌语言中的致谢用语属于日常活动中的言语行为 ,按照奥斯汀(J. Austin) 的言语行为理论 ,对给予的恩惠使用致谢语被认为是言外行为 ,而致谢语被认为是正面礼貌。致谢并不是孤立的言语行为 ,它可以是明确的 ,也可以是夸张的或暗含的。再者 ,致谢语具有很强的交际功能。致谢语带有明显的社会文化特征 ,可以折射出不同的文化价值。根据不同的文化 ,人们表达致谢语的方式方法也会不同。此外 ,人们评价致谢用语的标准也是有差异的。因此 ,在中国人与法国人的交流中 ,在不同的情景下 ,双方对致谢语的表达以及对致谢用语的评价标准都是不同的。中国人一般按照中国的生活习俗和汉语的习惯用法来使用法语致谢语 ,法国人对此有可能会不理解 ,甚至产生误会。

[关键词] 跨文化交际; 致谢语; 面子; 误解
[中图分类号] H030 [文献标志码] A [文章编号] 1008 - 942X(2006)03 - 0154 - 07

## 一、引 言

礼貌用语曾经是社会学研究关注的重要对象 ,而语言学并未对此加以太多的重视。法国语言学家凯尔布拉-奥尔柯约妮(C. Kerbrat-Orecchionie) 指出:“不久以前 ,一位语言学家来关注礼貌曾被认为是不合适的 ,即一般来说 ,人们只把此事限于几句一成不变的‘客套语’,被认为是太规范太微不足道的一些惯例 ,而不值得成为语言学研究的对象。”[1]159 然而从 20 世纪 70 年代起 ,语言学家们开始特别关注并研究社会交际中语言交谈及应对的策略 ,以及交谈和应对中出现的语用失误。凯尔布拉-奥尔柯约妮为此又指出:“要有效地描述言语交流所产生的交际经过 ,而不考虑某些礼貌原则 ,但是在一定的范围内这些礼貌原则会产生很大的影响 ,这与科学的语言学规则是相同的。”[1]159 。因此 ,礼貌在语言学研究中占有很重要的位置。社会语言学致力于探讨社会契约、文化等对语言的影响 ,而礼貌是这些因素的直接反映。语言学家的任务之一是解释人们的语言行为 ,即人们为什么要在某种特定语言环境中使用特定的语言形式。

格赖斯(Grice) 在提出会话中的一条重要的指导原则 ——合作原则后 ,又提出了礼貌原则、美学原则、社会原则等 ,只是他没有逐条阐述这些原则 ,然而礼貌原则却引起了语言学家的关注。后来莱可夫(Lakoff) 和乔治·利奇(G. Leech) 都提出了与合作原则相互补益的礼貌理论。尤其是布

[收稿日期] 2005 - 11 - 14 [本刊网址·在线杂志]http :// www. journals. zju. edu. cn/ soc
[基金项目] 浙江省教育厅 2005 年留学回国人员专项基金资助项目(506601 - G80626)

[作者简介] 孟筱敏(1954 - ) ,女 ,山东平原人 ,浙江大学外国语言文化与国际交流学院法语地区人文科学研究所副教授 ,法国语言学博士 ,主要从事社会语言学、语用学及跨文化交际研究。

© 1994-2008 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

朗 (Brown) 和列文森(Levinson) ,他们以美国社会学家格夫曼 ( Goffman) 的“面子行为理论”[2]9 为基础,提出了与礼貌理论密切相关的面子论,即正面面子和负面面子。正面面子指人们在进行交际活动中希望自我的形象和个性得到保持,并希望自己的思想、言论以及行为得到人们的肯定、欣赏或赞许;负面面子指人们希望拥有自我的“领地权”[3]61,并希望交际活动中的自我行动不被别人打扰和侵犯。由此就产生了正面礼貌和负面礼貌:正面礼貌是指人们在交际活动中要给予对方赞许,表示赞同或同意对方的行为,以保持对方的正面面子;负面礼貌是指人们在交际活动中尽量不要干涉对方的自我领地,不侵犯对方的权力或不干涉对方的自由,以保持对方的负面面子。因此,人们在交际活动中要留面子,就要使用礼貌语言。留面子的目的就是保持双方良好的交际关系,顺利地实现交际目的。布朗和列文森认为,人们在交际活动中要使双方都留有面子时,有些言语行为具有固有的威胁面子的性质。因此,他们又提出了“威胁面子行为”( Face Threatening Acts,简称 FTA)[3]60。然而,按此概念,在实际的交际活动中,有许多言语行为同时威胁着说话者双方的面子,所以,不管是正面面子或负面面子,在交际活动中都会受到威胁。也有人认为“威胁面子行为”太悲观了,如凯尔布拉-奥尔柯约妮指出,布朗和列文森夸大了“威胁面子行为”,为此她提出了“防备威胁面子行为”或“有利于面子行为”( Face Flattering Act,即 FFA)[4]54。她在布朗和列文森的礼貌原则上进行修正,并提出了两种新的礼貌行为类型:正面礼貌,即有利于对方的言语行为;负面礼貌,即避免作出“威胁面子行为”,或弥补已产生的“威胁面子行为”[1]177。相比较而言,凯尔布拉-奥尔柯约妮提出的礼貌原则较协调和谐,对言语行为进行分析时也更合理。研究礼貌及面子涉及到语言的社会性,因为社会交际成员之间的关系、交际环境及话题等因素直接影响语言的使用,这给人们在不同环境中使用不同语言提供了解释和佐证。礼貌与社会因素关系密切,社会因素可以影响礼貌言语的使用,而不同礼貌言语行为又可以映射不同的文化特征和文化价值。为此,以下将对中法致谢语的使用进行比较,并对中国人和法国人在交流时所产生的误解进行分析。

## 二、对致谢语的界定

礼貌语言中的致谢语是属于日常活动的言语行为,致谢语是经常重复的,也是一种习俗,一种礼貌,因此在日常生活中要严格遵守。按照奥斯汀 (J. Austin) 的言语行为理论,对给予的恩惠使用致谢语被认为是言外行为。致谢语也被认为是正面礼貌,许多恩惠可以当作是正面的礼貌惯例,尤其是别人做的一些无偿且有善意的事,如提供一些需要的消息,热心的问候,朋友给予的照顾和关心,邻居的帮助,等等。致谢语属于社会文化的范围,确切地说是在一个社会中实施的礼貌行为,然而在不同的社会里,礼貌行为是不同的、有变化的。正如凯尔布拉-奥尔柯约妮所说的:“人们体会到给予一些恩惠和照顾后会获得谢意,然而对这些谢意的表达,好像并不是绝对普遍一致的……但仍然是大部分社会里已被证实的一种言语行为。总之,在西方社会里感谢是很频繁的,法国人享有的名声是在各种各样的情景下,不论物品是否贵重都要致谢,他们时时刻刻地在交换着‘谢谢’。”[5]57

致谢语也被认为是一种反馈式言语行为,一般来说,在这一反馈的言语行为之前或同时有一个介入的要求致谢的事件;同时,它也是双方在交流时,一位交谈者体会到了对方的善意或恩惠而作出的评价。可以说,这个言语行为遵守着约定俗成的规则:在以三个步骤划分的行为模式里,致谢语属于第二个步骤,而第一步骤的行为模式并不绝对都是言语行为。以下是三个步骤划分的行为模式:(1) 初始率先的行为;(2) 对初始行为的反馈或使用致谢语;(3) 对致谢行为或致谢语的反应和反馈。这三个步骤划分的行为模式可以这样描述: (1) 和 (3) 的行为都是同一个施动者,即第 1 位说话者对第 2 位说话者给予了好处或恩惠,而这时第 2 位说话者处于“欠债”的状况;然后第 2 位说话者表示致谢来获得均等和平衡,即偿还“欠债”;最后是第 1 位说话者对致谢作出反应。要是初

© 1994-2008 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net

始的行为相对自主的话,其余两个反馈行为则具有较明显的习惯性特点,它们之间由结构和内容联系在一起,并按照不同的文化在不同的社会里实施着。

从结构上看,致谢并不是孤立的言语行为,它是一种反馈的行为。致谢可以是明确的,也可以是夸张的或暗含的。致谢语具有很强的关系功能,因此成为语言学研究的礼貌用语,也就是布朗和列文森提出的"面子论"里的言语行为。在此,可以参照布朗和列文森的"面子威胁论"来说明言语行为对说话者都具有潜在的威胁。按照语言学的礼貌用语理论,致谢用语当然是提高听话者正面面子的言语行为,同时也是提高讲话者本人正面面子的言语行为;然而,致谢语也可能是威胁讲话者正面面子或负面面子的言语行为:接受别人的恩惠或享有别人的服务会使自己的自主权或自决权受到限制,所以就产生了反馈的行为 ——必须要致谢,而不接受别人的好意或赠与(赠送)会被认为是拒绝或抛弃别人。致谢语带有明显的社会文化特征,可以折射出不同的文化价值,所以,根据不同的文化,人们表达致谢语的方式方法也会不同。此外,人们评价致谢用语的标准也是有差异的,如在法国家庭中使用致谢语是非常重要的,父母与子女、兄弟姐妹之间以及夫妻、朋友之间,在得到帮助和恩惠后必须要使用致谢语,否则就会被认为缺乏教养,没有礼貌。然而在中国家庭里,家庭成员得到帮助和恩惠后并没有使用致谢语的习惯,而好朋友和熟人之间使用致谢语也会让人感到见外,会有疏远的感觉。可见,中国人与法国人在交流中,在不同的情景下,双方对致谢语的表达是不同的,对致谢用语的评价标准也不同,因此,有时会产生令人不愉快的结果,双方在交流中也可能会产生误会。

## 三、常用的中法致谢用语

致谢用语在中国是礼貌用语。当别人为你提供服务,给予你恩惠;当你遇到了困难,别人给予你帮助时,你需要致谢,并可以用不同的词语来表达。一般来说,在口头上常用很简短明了的"谢谢"或"感谢",还可以加上副词或明确所得到的恩惠,如"太谢谢了","非常感谢","十分感谢","太感谢了","谢谢您的帮助","谢谢您的关照","谢谢您的费心",等等;还有一些致谢用语正式一些,用词更推敲,往往用在书面中,如"对您的盛情款待,我们表示衷心感谢","对您的热情关怀,表示深深的谢意","对您的鼎力相助,谨表谢意";当人们收到礼物后往往会说,"谢谢您的珍贵礼物","太让您破费了,真不好意思","您太客气了!给我买这么珍贵的礼物","对您的馈赠,谨表示感谢";当人们受邀参加宴会后会说,"谢谢您的盛情款待","这桌酒席太丰盛了,让您破费了","谢谢您的丰盛午餐";而在朋友家小住几日后会说:"给您添麻烦了!","给您添乱了","打扰您了","在府上搅扰几日,实在过意不去","谢谢您和全家人的盛情款待","让您受累了,占用了您很多时间","谢谢您无微不至的招待",以表示感谢。

法语致谢语常用直接简略的"Merci"(谢谢)或完整的"Je vous remercie"(我向您表示感谢)。此外,也用一些间接的致谢语作为对赠与者的感谢,如"Vous êtes bien gentil"(您太客气了),"C'est très gentil de votre part"(您这是太客气);还有一些间接的致谢语是用于对礼物的赞许,如"Ouah! Chouette! C'est vraiment super!"(唔!妙啊!这真是太好了!)尽管这些间接的致谢用语经常使用,但并不完全约定俗成。从上面的比较中可以看出,中文的致谢用语与法语的致谢用语大致是相似的。然而在中文里有一句致谢语对法国交谈者来讲不好理解,甚至会让他们觉得不可思议:"收到您的贵重礼物,实在不好意思","太让您破费了,真不好意思"。这里的"不好意思"对中国人来说是指接受了别人的礼物或受到别人的恩惠,那就是欠了别人的"人情债",一定要从感情上或物质上还清,当你收到礼物或享受服务时,你就要经常想着并找个机会表示感谢;此外,如人们之间的关系越远,越是有必要偿还这个"人情债"。因此,当中国人与法国人接触时,中国人将

© 1994-2008 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

感谢和歉意与赔偿混在一起的想法会使法国人不理解,他们往往用"很高兴收到您的礼物"或对收到的礼物赞赏一番,而对"真不好意思"感到困惑:是礼物不合适吗?由此会产生不理解甚至误解。

法语中的致谢用语在人际交流中是很重要的,在社会交往及家庭成员之间也是不应当忽视的。因此,法语里的致谢语比汉语使用得更频繁,且中国人与法国人使用致谢语的时机以及频繁程度也是不同的。当涉及来自朋友、同事的一些服务或较小的恩惠时,如一起吃饭时把桌上的调味瓶递给同桌,告诉你要去的商店该怎么走以及坐哪一趟公交车,在中国人眼里这是小事,根本不用致谢语。然而法国人遇到这些情况是要用致谢语的,而中国人往往会忽略这些,认为没有必要也不习惯用致谢语。由此,法国人因法国的社会习惯而得不到所期待的来自对方的致谢语时,就会产生不快,对中国人会不理解甚至产生误会。

笔者曾经把法国外教 MARYSE 与两位学法语的中国学生的三分钟对话做了录音,法国外教是第一次进这个教室与这个班的学生交流,两位学生作了在机场模拟迎接这位外教的法语对话。在这短短的 3 分钟交流中,外教说了 12 次"谢谢",并用了 3 句话来称赞两位学生的好客以表谢意,然而我们的两位学生没有用任何致谢语感谢外教,对外教的致谢语也没有任何反馈。这说明中文里致谢语的使用与法语是不同的,即致谢语在中国的使用没有像在法国那样频繁。在中国社会里,一般对来自朋友或同事比较大的恩惠或额外的服务才会用致谢语,对较小的服务或较小的恩惠则不会用致谢语,人们会认为没有必要:区区小事,何以挂齿。所以两位中国学生不习惯对一些较小的服务使用致谢语,她们认为迎接外教是应该的,帮着拿点行李也是应该的,好像没有必要用致谢语,因此她们对别人的致谢语也不敏感,也没有对别人的致谢及时给予回应。在法国社会的人际交往中,如果没有得到所期望的一句礼貌用语会认为对方粗俗无礼,缺乏教养。因此,这两位学生对致谢语的忽略会让交往的法国人产生不快,甚至于会引起对方的不理解或产生误会。庆幸的是,这位外教没有不满和不快,而是在以后的课堂教学中讲解了一些法国的礼貌和礼仪的概念和用法,因她在中国生活了一段时间,已认识到中国人表达致谢的方式和方法与法国人是不同的,以及中国人对致谢语使用的评价与法国人也是不同的。

## 四、致谢用语在公共场所的使用

一般来讲,在中国的公共场合,如银行、邮局、售票处、商店以及菜市场等,并不一定要向工作人员、售货员、售票员等使用致谢语,尽管报刊上、学校教育部门一再倡导人们要使用礼貌用语,但顾客认为工作人员是在完成他们分内的工作,为什么要谢他们呢;而工作人员认为他们提供了服务,为什么要谢顾客呢。如果工作人员在上班时提供了工作之外的服务,顾客是要表达谢意的,而在菜市场,当顾客买完菜,售货员说谢谢时,有时可能会引起顾客疑虑,这些菜价廉物美吗?此外,在银行、邮局和售票处等地方,工作人员一般也不对顾客使用致谢语。所以,当中国留学生初到法国时,他们不太理解公共场合的工作人员如售货员、售票员为什么会使用这么多的致谢语。他们在向顾客提供服务后都会用致谢语。有时真是让年轻的中国人觉得不可思议:火车上的检票员在检查完你的票后还要向你致谢,在商店买完物品付完款后还要向你说谢谢。这些法国工作人员按法国社会的习惯,认为他们的工作得到了支持就要向对方致谢。笔者在法国卢昂留学的中国青年学生中进行了致谢语使用情况的问卷调查,从调查中得出在公共场所法国人使用致谢用语频率高于中国人,并且法国人使用致谢用语的场合与中国人也是不同的。因此,到法国的最初的日子里,中国人在公共场所不习惯经常使用致谢语,有时会忘记使用致谢语且未能及时对法国人的致谢给予回应。这样一来,有时会让法国工作人员不理解或引起他们的不快(是否对他们的工作不赞许或不满意),甚至还会产生冒犯他们正面面子的危险。

© 1994-2008 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net

## 五、致谢用语在朋友之间和家庭成员之间的使用

在中国,朋友之间,尤其是得到好朋友的帮助时,一般来说并不一定要说谢谢,听到谢谢后有时也会立刻反问道:我们是朋友,朋友之间还要谢吗?按中国的习惯,当你得到朋友的帮助或恩惠时,并不需要马上说谢谢,但是你欠了朋友的"人情债",将来就得找个机会还清,即给予朋友相同的恩惠或帮助。不过现在中国人也慢慢倾向于使用致谢语,有时也会用调侃戏谑的口气互相致谢。

在中国的家庭成员或是夫妻之间是不习惯使用致谢语的,因此,当中国人听到法国夫妻以及家庭成员之间互相使用致谢语时感到非常惊奇。中国的父母并不要求儿女说谢谢,而要求他们在父母年老时要孝顺,要有孝心,即具体地给予父母关心和照顾。当一个法国人与笔者谈到致谢语时,他用很严肃的口吻讲到,在法国家庭中使用致谢语是非常重要的,如果不用致谢语被认为是缺乏教养的表现,还要受到家人的鄙视。在与法国外教 Muriel Magnin 的交谈中,她也特别强调了使用致谢语的重要性:法国父母从小就教育孩子们对父母的帮助和恩惠要用致谢语,兄弟姐妹之间也要使用致谢语,因此,他们也就习惯于在家庭成员之间使用致谢语;相反,在中国时,Muriel Magnin 知道在有些场合,如朋友之间是不用致谢的,而她经常按法国人的习惯频繁地使用致谢语,这会使中国朋友感到见外,会产生一定的距离,即她还算不上是他们的朋友,否则为什么还要经常使用致谢语呢。有时她的中国朋友也感到困惑,为什么把向她借的书还她时她还要说谢谢?按中国的习俗,是借书者应该用致谢语。另一方面。中国人在与法国朋友交往时,往往按中国的习俗并不会对一些来自朋友的服务使用致谢语。如收到法国朋友递给的书、报纸或一些其他物品时,他们往往忽略致谢语的使用,因为这是较小的服务,没有必要用致谢语,然而这会引起法国朋友的不安或误解:提供的服务与恩惠合适吗?满意吗?他们没有得到所期待的致谢语啊,即他们的工作没有得当赞许,他们的正面面子受到了威胁。此外得到了服务和恩惠的一方,他们没有使用致谢语所产生的不好影响也同样会使自己的正面面子受到威胁。

此外,当法国人在与中国人交流时,他们对中国人使用祝愿词时,中国人有时也很困惑。法国人和中国人在对传统节日、喜庆的日子和生日使用祝愿词时是相似的,然而中国人对法国人从早到晚都要用许多祝愿词,如"早上醒得好"(Bon réveil matin),"阅读愉快"(Bonne lecture),"购物快乐"(Bons achats),"会面高兴"(Bonne rencontre)等等,感到惊讶、不理解,甚至好笑:这些个人小事,这么具体琐碎的事都可以进行祝愿?并且都是针对个人行为的某一个时刻来进行祝愿(如"坐车愉快!""参观顺利!""看展览愉悦!"等等)。后来他们才慢慢明白这是法国人的习惯用语,然而刚开始听到时,中国人不知该怎么回答,是重复这个祝愿,还是用"你也一样",最后他们知道首先应该说"谢谢",然后可以根据具体情况加上"你也同样"。在最初碰到祝愿词的情况下,中国人没有使用致谢用语也同样会使在一起的法国交谈者产生不理解。按照语言学的礼貌用语理论,祝愿词是提高听话者正面面子的言语行为,同时也是提高讲话者本人正面面子的言语行为。然而讲话者在给予对方一个祝愿而没有得到所期待的致谢语时,可以说他的正面面子受到了威胁,而由此引起的不好影响也同样会冒犯听话者本人的正面面子,并对他的正面面子产生威胁。

因此,中国人在与法国人交流时会产生一些误解,在法国社会一些必须使用致谢语的情景中,中国人按中国的文化习俗有时会忘了使用致谢语而引起法国人的不快、困惑或误解。在与外教 Muriel Magnin 交谈时,她指出已多次听到有些法国人说中国人缺少教养,实际上这是因为两国的礼貌习俗有差别,人们表达致谢语的方式和方法不同,评价致谢用语的标准也有差异。因此,这些都说明致谢语的使用在中国人与法国人的交流中是非常重要的,没有使用致谢语会对交谈者双方的正面面子产生威胁。

© 1994-2008 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

## 六、对致谢用语的反馈

前面已提到中国人在与法国人交往时,中国人会认为法国人太客气了,有这么多的感谢,有时也不理解对方表达的谢意,以至于不知怎么来回答这些致谢语。笔者在法国对中国年轻人如何回答致谢语做了书面问卷调查,通过调查发现,在回答法国朋友或营业员的谢谢时,在不知该怎么回答时为了表示礼貌,人们会重复“谢谢”。法语中的“De rien”和“Je vous en prie”是用来回答感谢的,然而存在着一点区别:“De rien”是缩小降低所给予的服务和恩惠,即“没关系”;“Je vous en prie”有确认所提供的服务或恩惠的意思,即“请别客气”。这一微小的区别往往容易被忽视,中国人以为是一样的意思,而在实际生活中,法国人在使用这两句用语回答致谢时是不同的。

通过以上对中法致谢用语的比较,我们认识到,在与法国人交往中,法语中的礼貌用语 ——致谢语会对中国人与法国人的交往造成一些困难。中国人在表达致谢时是按照中国人的生活习俗以及按照汉语的习惯用法来使用法语致谢语,因此在与法国人交流时会引起对方一些不快、不理解,甚至会产生一些误解。这也说明,我们要重视对礼貌用语的教学,使学生掌握礼貌用语的使用以及中法礼貌用语在实际使用中的区别。也就是说,在教学中应重视学生交际能力的培养,学习语言不仅仅是获得语音、词汇和语法等语言系统方面的知识,而且还应当掌握在特定的社会文化环境和特定的交际情景中得体地运用语言的能力。

[参　考　文　献]

[1] KERBRAT-ORECCHIONI C. Les interactions verbales, tome II[M]. Paris: Armand Colin, 1992.

[2] GOFFMAN F. Les rites d'interaction[M]. Paris: Edition de Minuit, 1974.

[3] BROWN P, LEVINSON S C. Politeness: Some Iniversals in Language Usage[M]. Cambridge: Campbridge University Presse, 1987.

[4] KERBRAT-ORECCHIONI C. La conversation[M]. Paris: Editions du Seuil, 1996.

[5] KERBRAT-ORECCHIONI C. Les interactions verbales, tome III[M]. Paris: Armand Colin, 1994.

## Misunderstanding in Cross-cultural Communication

——A Comparative Study of Expressions of Politeness in French and Chinese

MENG Xiao-min

*(Institute of French Language Culture, Zhejiang Uniuersity, Hang zhou* 310058, *China)*

**Abstract:** The principle of politeness is important in pragmatics. The French linguist C. Kerbrat-Orecchionie proposes a theory of Face Flattering Act (FFA), in which she proposes, regarding the politeness principle advocated by Brown and Levinson, two acts of politeness: positive act (speech act in favor of the addressee) and negative act (speech act in avoidance of or compensation for face-losing act). Kerbrat-Orecchionie's principle of politeness is obviously more reasonably founded and applicable in the analysis of speech acts.

Expressions of politeness fall into the category of positive act, the use of which, according to

© 1994-2008 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net

J. Austin's of speech act theory, is a non-linguistic behavior. It is a speech act that feeds back, implicitly or explicitly, in a network of functions and social relations. Expressions of politeness differ in different cultures, and so do their norms. Cases of these differences in the French-Chinese communication are studied in this essay to explore the misunderstanding in the cross-cultural communication between French and Chinese.

**Key words:** cross-cultural communication; expressions of politeness; face; misunderstanding

# 温州瑞安曹村进士数考证

**卢良秋**

(温州广播电视大学, 浙江 温州 325000)

浙江温州瑞安曹村距瑞安市区 18.7 公里,地处飞云江下游南岸,是远近闻名的进士村。2003 年,曹村新建牌坊,上书"中华进士第一村"。曹村到底出了多少进士,引起了国内外专家学者及游人的高度关注。为此笔者特进行了考证。

根据明代嘉靖《瑞安县志》、万历《温州府志》、清代乾隆《温州府志》、嘉庆《瑞安县志》和《瑞安市志》的记载,曹村共有甲科进士 26 人:绍兴丁丑王十朋榜曹逢时,淳熙辛丑黄由榜曹易,淳熙甲辰卫泾榜曹杭,绍熙庚戌余复榜曹叔远,嘉泰壬戌傅行简榜曹豳,嘉定戊辰郑自成榜曹臯,嘉定辛未赵建大榜曹泳,嘉定丁丑吴潜榜曹靖,嘉定庚辰刘渭榜曹黼,嘉定庚辰刘渭榜曹子辰,绍定壬辰徐元杰榜曹郜,端平乙未吴叔吉榜曹良平,嘉熙戊戌周坦榜曹愉老,淳祐辛丑徐俨夫榜曹良度,淳祐甲辰留梦炎榜曹元发,淳祐丁未张渊微榜曹良朋,淳祐庚戌方逢辰榜曹茂冲,淳祐庚戌方逢辰榜曹沂孙,宝祐癸丑姚勉榜曹翁馀,宝祐癸丑姚勉榜曹应甫,宝祐丙辰文天祥榜曹宏善,咸淳乙丑阮登炳榜曹元凯,咸淳戊辰陈文龙榜曹煜,咸淳戊辰陈文龙榜曹经,咸淳甲戌王龙泽榜曹穰孙,永乐甲申曾启榜曹睦(万历《温州府志·卷一○·进士》第 8—32 页,乾隆《温州府志·卷一九·进士》第 12—45 页,嘉靖《瑞安县志·卷七·进士》第 3—7 页,嘉庆《瑞安县志·卷七·进士》第 6-15 页,《瑞安市志·卷三三·曹村籍进士名录》第 1575 页)。

武进士有 3 人:嘉定辛丑曹豹变,嘉定丁丑曹伯虎,咸淳丁丑曹可道(万历《温州府志·卷一○·武科》第 93—96 页,乾隆《温州府志·卷一九·武科》第 83—88 页,嘉靖《瑞安县志·卷七·武科》第 11 页,乾隆《瑞安县志·卷七·武科》第 42-43 页)。特奏名进士有 23 人:(南宋)曹汝闻、曹宣、曹庚、曹 、曹重光、曹沂、曹大同、曹粟、曹廓、曹友龙、曹春龙、曹良显、曹良济、曹良素、曹良宪、曹元弼、曹良臣、曹均、曹国尚、曹鄞,(元)曹文基(万历《温州府志·卷一○·特奏名科》第 74 页,乾隆《温州府志·卷一九·特奏名科》第 56 页,嘉靖《瑞安县志·卷七·特奏名科》第 12 页,嘉庆《瑞安县志·卷七·特奏名科》第 34 页)。此外还有曹绛(万历《温州府志·卷一二·义行》第 52 页)、曹直(《瑞安市志·卷三三·特奏名录》第 1576 页)。

另据万历《温州府志·卷一○·国子荐》(第 76 页),乾隆《瑞安县志·卷七·荐举》(第 12-28 页)和《曹氏族谱》记载,南宋曹村有 20 人参加荐举考试,而且都做了官。内有国子荐曹应时、曹子展,大理司直曹鄞,淮西安抚司曹镇;乡荐有宁海教授曹礼;荐举有兵马司曹仁贵,大理寺丞曹怡老,泉州司户曹元直;荐辟有兴化安抚司曹澄孙,江西榷茶都转运副使曹昌孙,翰林院直学士曹良瑞,散骑员外郎曹犀孙,淮东帅干曹穴,潮州治中曹弥昌,宫讲曹良弼,校书郎曹晏,绍统曹琼孙,巡检曹它,琼州司户曹仁杰,潼州路提刑曹舜清。按照唐朝以来的规定,九品知县以上的官吏由进士担任(恩荫、军功、捐纳买官除外),他们都是朝廷中央和地方的命官,进士中举毋庸置疑。

《曹氏族谱》(现藏平阳县西戈村)还记有 10 名进士。他们是:"(曹良弼)绍定戊子领国举特科出身,调□子县主簿。族之同举者上房茂华、橿、良器、愿,汲下茂俊,溪边良知,凡七人。"这里讲的特科就是宋代的特奏名科。特奏名即恩科,是皇帝照顾年老屡经礼部殿试落第举子的考试,一般多能考上。还有曹莘老,族谱说其"由学舍取巍科登第归里,文恭公(曹豳)作诗以勉之";曹澜孙,"咸淳庚午胄请";"授将仕郎,绍兴路新昌县尹";曹穆孙,"请江东漕举,铨中,调寿春府下蔡县尉"。

总之,曹村自南宋高宗绍兴二十七年(1157)至明成祖永乐二年(1404),两百多年一共出了 82 名进士。其中甲科进士 26 人,武进士 3 人,特奏名进士 30 人,荐举进士 20 人,太学(上舍释褐)进士 1 人,胄贡进士 1 人,漕贡进士 1 人;南宋进士 80 人,元代 1 人,明代 1 人;四世甲科蝉联:曹逢时,曹叔远,曹臯,曹郜;父子连科:曹豳、曹愉老,曹臯、曹郜,曹绛、曹沂,曹良平、曹犀孙,曹大同、曹元发,曹元直、曹穰孙,曹舜清、曹穴,曹弥昌、曹文基;同年登科:曹黼、曹子辰,曹茂冲、曹沂孙,曹翁馀、曹应甫,曹煜、曹经;五个侍郎:曹叔远,曹豳,曹臯,曹元发,曹良朋。他们大多出自太学和漕举。

现在全国称为进士村的有很多,但冠以"第一"的只有浙江宁波鄞州的走马塘村。据该村陈氏三十二代孙、进士馆负责人陈隆昌老先生介绍:他们 2000 年称"中国第一进士村"。根据《四明走马塘陈氏五房谱》(现存宁波天一阁)的记载,北宋端拱年间,江苏长洲进士陈矜出知明州,卒后葬于鄞南茅山。其子陈轩太平兴国八年进士,为父守墓,带着家眷定居走马塘。经过宋元明三朝,该村自北宋太祖开宝四年(971)至明代思宗崇祯四年(1632),六百多年共出进士 76 人。其中北宋 6 人,南宋 54 人,元代 10 人,明代 6 人。而通过前面论述可知,温州瑞安曹村有进士 82 人,在我国历史上中进士的人数超过宁波走马塘。

© 1994-2008 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net